



奉仕しよう みんなの人生を豊かにするために

# やらまいか

クラブテーマ：みんな仲良く!地域に、地球に奉仕しよう!

会長／林 博宣 幹事／小田伊佐浩 会報委員会／青谷友章・大仁孝泰 例会／毎週火曜日 12:30 豊川商工会議所  
事務局／豊川市豊川町辺通 4-4 豊川商工会議所会館内 TEL0533-86-2535 Fax0533-86-8889 HP: <http://toyokawahoi.tank.jp/>

本年度第26回 通算1665回 2022年3月8日(火)	出席報告	会員総数	出席者数	出席率	2/22 修正出席率
		72名	40名	61.5%	69.8%

ゲスト：公益財団法人豊川市国際交流協会 主任・中国語担当 林 明子さん

## ★会長あいさつ

### 林 博宣会長

## ★国際奉仕委員会担当例会



こんにちは。今日も大変暖かい日になりました。今週末はさらに気温が上がるようです。4月5日に予定している花見例会

に花があるか心配となってきました。

2月24日にロシア軍によるウクライナ侵攻が始まり、今日で13日目となります。この間、報道番組を見るたびに心が痛み、やるせない気持ちになります。停戦協議は継続されていますが、大きな進展もないまま時間だけが過ぎ、犠牲者の数だけが増えていくように思います。最後のボタンが押されることなく、平和に解決されることを願います。

新型コロナに感染された方の話を私の周りでも聞くようになりました。個人差はありますが、軽症でも大変だったと言われる方もいます。私は先週3回目のワクチン接種を済ませましたが、静かに過ごしたいと思います。

本日の例会は、国際奉仕委員会の担当例会です。杉浦委員長宜しくお願ひします。

## ★幹事報告

### 小田伊佐浩幹事

例会臨時変更のお知らせ  
ロータリー全国囲碁大会開催のご案内

## 委員長挨拶

### 杉浦元保委員長



本日は国際奉仕委員会が担当します。本来でしたら、姉妹クラブの台湾台中松竹 RC との交流事業として、台中松竹 RC の

方々が豊川に来訪されれば、歓迎会を開催する予定でしたが、昨今のコロナ事情により、交流が滞った状態です。

いつまでも今のままではないと思います。近い将来、交流事業が再開されることを念頭に、本日の例会は、「交流に役立つ中国語」をテーマにして、豊川市国際交流協会の林明子さんを講師にお招きしました。

講師の林明子さんのプロフィールを紹介します。

公益財団法人豊川市国際交流協会主任、中国語担当。北京語言学院(現北京語言大学)、台湾師範大学、北京大学留学。愛知大学大学院文学研究科博士後期課程単位取得満期退学、修士号。愛知大学『中日大辞典』翻訳、愛知大学孔子学院、豊川市、豊川市国際交流協会他で中国語教授、中国語通訳・翻訳に携わる。また、JA 他で日本語教授歴もあり、令和2年から県よりあいち地域日本語教育コーディネーターに委嘱。中国語教授については、発音矯正、中国社会を背景としたテキスト作成と教授が専門です。それでは、宜しくお願ひします。

## 卓話「交流に役立つ中国語

### —台中松竹 RC 来訪歓迎会を想定して—

豊川市国際交流協会 林 明子さん



皆さん、こんにちは。今日は、このような例会にお招き頂きまして、大変光栄です。心より感謝申し上げます。

「豊川宝飯ロータリークラブは、台中松竹ロータリークラブと約 10 年交流があり、この 2 年はコロナで交流ができないので、今後の交流のために役立つ中国語を少し紹介して下さい。」と、杉浦さんからご依頼を頂きました。そこで、今日は、台中松竹ロータリークラブさんをお迎えして歓迎会を想定した時に役立つ中国語について、お話しさせて頂きたいと思います。

ご存じかもしれませんが、大陸と台湾の中国語は、基本的には同じですが、文字が大部違います。台湾で使っている文字は「繁体字」で、画数が多いです。発音は、大陸の方は流れる踊りのようで、台湾の方は少し体操的なイメージだと、留学した時には思いました。そして、時と場合によって、使う用語も違います。

今日の資料では、中国語の上にカタカナを表記しました。本当は微妙な発音や、音の上がり下がりがありますが、一番近い発音をカタカナ表記にしています。

では、台中松竹ロータリークラブの方がこちらに來られたのを想定して行います。

初めて会った時に、①まずは拍手をしながら「歓迎! 歓迎!(ファンイン ファンイン)」と2回言うのがワンセットです。②こんにちは「你好!(ニイハオ)」③遠路遙々をねぎらうために「辛苦

了!(シンクーラ)」④名刺の交換をしながら「我叫〇〇〇〇。(ウオージャオ自分の名前)」と自己紹介⑤知り合えた喜びを表す言葉として「認識你, 很高兴!(レンシニー ヘンカオシン)」⑥今後に繋げるため宜しくお願いしますという意味で「請多多關照。(チントウオートウオーグアンジャオ)」と言います。

次は食事会です。①じゃあ、乾杯をしましょうは「来, 乾杯!(ライ カンペイ)」②盃を持ってお酒を勧める時には「敬酒(チンジョウ)」、そして相手がOKの時には「好的(ハオダ)」と返してくれます。③食べてと勧める時に「嘗嘗!(チャンチャン)」④美味しい?聞くときに「好吃?(ハオチャー?)」、そして相手も美味しいと答えるときに「好吃(ハオチャー)」と返してくれます。⑤いいですね!と褒めるときは「很好!(ヘンハオ)」⑥お腹いっぱいの際は「吃饱了(チーパオラ)」と言います。

最後にお別れする時、①ありがとうございますは「謝謝你!(シエシエニー)」②またお会いしましょうは「再見!(ツァイチエン)」と言います。

次は、交流のポイントについてです。

まずは拍手で「歓迎!歓迎!(ファンイン!ファンイン!)」と言ってお迎えしましょう。元気で楽しく応対するコツは、酸素をしっかりと体内に摂り入れられるよう、骨盤を立て、姿勢を正すことが大切です。内臓を圧迫すると、これを妨げるためにストレスが増えて、疲労につながるのを気を付けます。首を曲げて下を向かないことも、なるべく気を付けてください。そして、心からの対話をします。相手に誠意と思いやり、温かな心で接することが大切です。その時に名刺は必ず沢山支度し、多くの方と交換をしましょう。相手の名前を憶えて、丁寧にその名前で呼びます。

また、お土産は用意しましょう。煎茶、お茶菓子、日本酒等は喜ばれます。自分が美味しいと思うものなら良いです。台湾は美味しいものが多いので、口の肥えた方が多いです。

お食事の時にはお酒を勧めて、盃を酌み交わし、友好的な姿勢を示しましょう。勧められたら基本的には飲むのですが、お酒を飲めない方は、無理に飲まなくても大丈夫です。飲めないことを伝え、お茶やジュースで代用して、友好を交換しましょう。

ここで問題です。日本ではビールや焼酎が良く飲まれ、日本で人気のお酒です。では、台湾人に最近人気のお酒はなんでしょう?

答えはウイスキーが大変人気です。もう一つは台湾ビールです。

台湾は親日的な方が多く、日本語を話せる方が多いです。お互いに通じる言語、日本語、英語、中国語と意思の疎通が出来れば、どんな言葉で話しても良いです。

政治的な話は避けましょう。交流する時は、一個人として応対しましょう。

言葉が通じない場合に友好を進展させるには、一緒に歌える歌を準備すると効果的です。例えば「阿里山の姑娘(アリシャンディクワンニャン)」は台湾の名曲で、中高年の方々にとっては血が騒ぎ、モチベーションが上がるのでお勧めです。歌詞も平易で繰り返すので、覚えやすい点が良いです。

(台湾名曲) 阿里山の姑娘

高山青 澗水藍  
阿里山的姑娘美如水呀  
阿里山的少年壯如山  
阿~~~~阿~~~~  
阿里山的姑娘美如水呀  
阿里山的少年壯如山  
高山長青 澗水長藍  
姑娘和那少年永不分呀  
碧水長圍 著青山轉

もう一つ、台湾の中高年に人気の日本の歌は何でしょう？

答えは、「榕树下(ロンシューシア)」で、日本では「北国の春」にあたります。歌詞も日本語の歌詞とは違います。もう一つは「爱你入骨(アイニールーグウ)」です。1966年の歌で映画にもなりました。日本では、城卓矢さんの歌で「骨まで愛して」という歌です。この2曲も台湾の中高年の方に人気なので、ご用意してあげると良いかと思います。以上で「交流に役立つ中国語」の卓話を終わらせて頂きます。ありがとうございました。謝謝！

公益財団法人豊川市国際交流協会ホームページ  
<http://toyokawa-tia.com/index.php>

## ★ニコニコボックス

河本圭史会員 誕生日を祝って頂き  
井指和昭会員 〃  
柴田浩志会員 結婚記念日を祝って頂き

## ★国際ロータリーFacebook

ウクライナを逃げる難民の半分以上がポーランドに到着。ロータリーのメンバーが避難所、交通機関、受入難民のための基本的な必要性を整理しています。Olzstyn は、Ostróda Camp に滞在する難民、主に無同伴の子供たちのために寄付を集めて管理しています。数時間以内に、寄付された品物でいっぱいの中4台が集められました。食品、衣類、寝具、個人衛生用品、おもちゃなど。

ロータリー財団は数千もの寄付を受け、合計で200万ドルを超える。これらの寄付は、ロータリー・クラブ・オルズティンのような取り組みや、ウクライナの医療物資を提供し、隣国に逃げた難民を支援します。Rotary Responds

ウクライナ危機の難民と被災者を支援するためのロータリーの指定基金に寄付してください：  
<https://on.rotary.org/3tMiAzv>



会報担当：青谷友章・大仁孝泰